WIKIPEDIA

Idioma kweyol

El **kwéyòl** o **criollo francés de Santa Lucía** (*kwéyòl*) es una varinte del criollo antillano hablado en el oriente del Caribe, particularmente en las islas de Dominica y Santa Lucía y en las Antillas Menores.

Criollo kwéyòl	
Kwéyòl	
Hablado en	Dominica Santa Lucía Panamá
Región	Caribe
Familia	Criollo francés Criollo antillano **Kweyol**
Códigos	
ISO 639-2	cpf
ISO 639-3	Cada variedad tiene un código propio acf (http://www-01.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=acf) – Criollo de Santa Lucía dom (http://www-01.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=dom) – Criollo de Dominica sfc (http://www-01.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=sfc) – Criollo de San Miguel (Panamá)

El nombre es una variación de la palabra criollo en francés (*créole*). En términos generales la lengua mezcla el léxico de la lengua francesa con la sintaxis de los idiomas africanos y sólo hasta hace poco comenzó a escribirse. En los últimos 10 años algunos talleres de ortografía se han impartido y en la actualidad un grupo multidisciplinario compuesto por expertos de la Universidad de las Indias Occidentales, la Universidad de las Antillas en Guyana, el Grupo de Estudio e Investigación del Espacio Criolloparlante (en francés, *Groupe d'étude et de Recherche en Espace Créolophone*, *GEREC*) y algunos otros movimientos locales se han dado la tarea de desarrollar todo un sistema de escritura *ad hoc*.

Según algunos autores (Parkvall, 1997) en 1995 unas 123 mil personas lo hablaban en la isla de Santa Lucía, y a nivel internacional el número ascendía a unos 985 mil. Entre el kweyol hablado en Santa Lucía y el hablado en Dominica existe de un 97 a 99% de similitud, mientras que sólo el 10% de la población de Santa Lucía entiende el francés continental. En Santa Lucía los discursos políticos suelen ser en kweyol, y también existen periódicos, programas de radio y estaciones de televisión que utilizan el idioma. La clasificación del idioma de acuerdo a la SIL International es **dom** y **acf** y el código ISO 639-2 para el mismo son **cpf**.

Ethnologue registra hablantes en Panamá por la inmigración.

Ejemplos

Ejemplos de la similitud entre el kweyol y el francés:

Oración en español	Oración en kweyol	Oración en francés
Buenos días señor	*Bon jou misye*	*Bonjour monsieur*
Buenas noches señor	*Bon swe misye*	*Bon soir monsieur*
Hoy hace mucho calor	*I byen cho jodi*	*Il fait bien chaud aujourd'hui*

Véase también

- Arte y cultura de Dominica
- Arte y cultura de Santa Lucía

Enlaces externos

- Reporte de Ethnologue acerca del kreyol (https://web.archive.org/web/20050403171708/http://www.ethnologue.com/show_language.asp?code=DOM) (en inglés).
- Ed Ford and Leonie St. Juste-Jean: *St. Lucian French Creole (Kwéyòl)* (https://web.archive.org/web/20040218235046/http://www.siu.edu/departments/cola/ling/reports/stlucian/stlucian.htm) (en inglés).
- Abe Gunschel: *The Kwéyòl of Dominica* (https://web.archive.org/web/20040212123401/http://babel.uoregon.edu/romance/rl407/creole/kweyol.html) (en inglés).

Obtenido de «https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Idioma_kweyol&oldid=119041393»

Esta página se editó por última vez el 7 sep 2019 a las 18:56.

El texto está disponible bajo la Licencia Creative Commons Atribución Compartir Igual 3.0; pueden aplicarse cláusulas adicionales. Al usar este sitio, usted acepta nuestros términos de uso y nuestra política de privacidad. Wikipedia® es una marca registrada de la Fundación Wikimedia, Inc., una organización sin ánimo de lucro.